

А. С. Медведская

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СОЧЕТАНИЙ ИТ-СФЕРЫ**

Белорусский государственный университет, г. Минск;

medvedskaya_arina@mail.ru;

науч. рук. – О. Н. Кулиева, канд. филол. наук, доц.

В лингвистике вопрос об упорядоченности компьютерной терминосистемы остается открытым: отсутствуют четкие критерии классификации и описания разного рода групп данных терминов; существует необходимость более детального изучения их происхождения, строения, реализации значений и функционирования; наблюдается постоянное обновление глоссариев по информационно-коммуникационным технологиям. Данная статья посвящена анализу семантических особенностей англоязычных терминологических словосочетаний (ТС) ИТ-сферы.

Ключевые слова: словосочетание; терминологические словосочетания; информационные технологии; ИТ-сфера; компьютерная терминология; семантический аспект.

Информационные технологии прочно вошли в нашу жизнь, а терминология данной сферы активно употребляется обычными пользователями современных гаджетов и компьютерных программ. Большой интерес для лингвистов представляет семантический аспект изучения ТС. К. Я. Авербух указывает, что ТС строятся по принципу семантического распространения слова: «Будучи семантически распространено, понятие, выражаемое стержневым словом, становится наименованием нового сложного понятия. Понятия сложного по своей структуре, но единого, а не нескольких единичных понятий» [1, с. 140–141].

Материалом для данного исследования послужили 200 ТС из ИТ-сферы, отобранных методом сплошной выборки из словарей Oxford Dictionary of Computer Science, Oxford Learner's Dictionary и глоссария сайта DP Solutions. На основе компонентного анализа, который заключается в «выделении минимального набора признаков у определенной совокупности языковых единиц и категорий языка, с помощью которых одни единицы и категории различаются между собой, другие, напротив, объединяются в различные группировки» [2, с. 723–728], были выделены лексико-семантические группы (ЛСГ) и тематические группы англоязычных компьютерных ТС.

Для членов одной ЛСГ характерны такие свойства, как наличие архисемы, т. е. единой категориально-лексической семы, представляющей основу; сходство парадигматической структуры и однотипность синтагматических характеристик членов группы. Исходя из этого, в результате анализа было выделено 5 лексико-семантических групп ТС ИТ-сферы (Рисунок 1).

Самой большой группой оказалась группа «Подключение устройств», объединившая 78 ТС. ЛСГ «Управление процессами» включает 63 терминосочетания. Третья по размеру группа – «Хранение данных» (39).

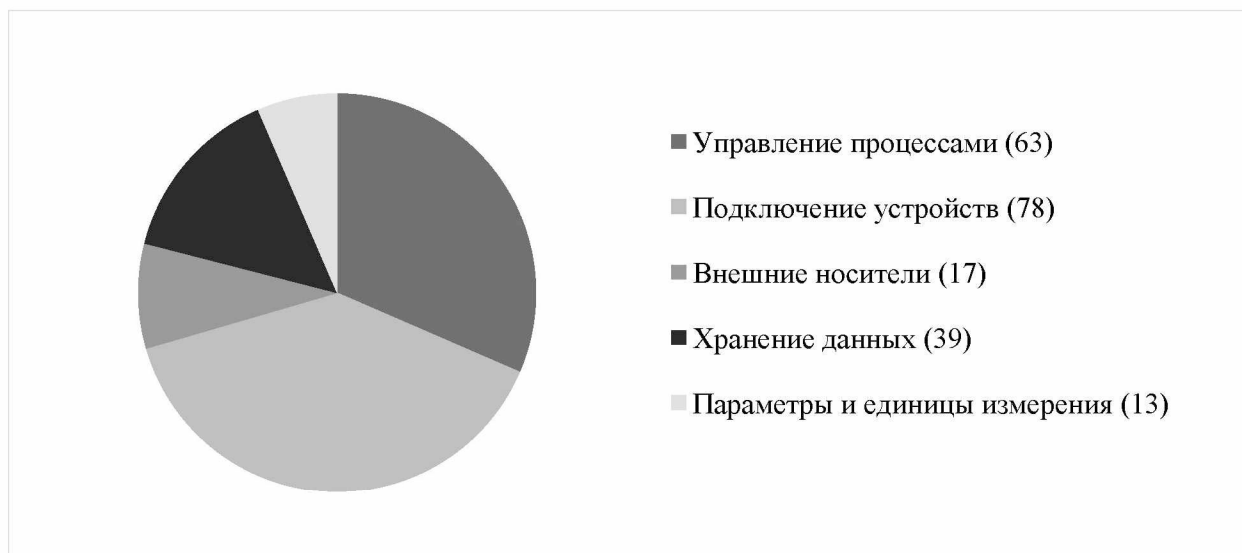


Рис. 1. Лексико-семантические группы ТС ИТ-сферы

ЛСГ «Управление процессами» включает ТС с главным словом *management*, содержащим архисему «управление», которая входит в состав значений всех отобранных ТС, описывающих разные виды управления процессами в сфере компьютерных технологий.

В ЛСГ «Хранение данных» находятся ТС, содержащие архисемы *archiving* и *memory*. Ниже представлены определения отобранных ТС, входящих в нее:

Flash memory – «computer **memory** that does not lose data when the power supply is lost» [3].

Main memory – «program-addressable **storage** that is directly controlled by and generally contained in the CPU: except for cache storage, the fastest type of storage available to any computer system» [4].

Data center – «is a physical facility that organizations use to house their critical applications and **data**» [5].

Email archiving is «a systematic approach to saving and protecting the **data** contained in emails to enable fast retrieval» [6].

A flash drive is «a small **storage** device that can be used to transport files from one computer to another» [7].

Как видно из представленных выше определений, ТС концентрируются вокруг родового слова, несущего основную смысловую нагрузку. В данном случае это слово *memory* и его синонимы *storage*, *data*. Это позволяет объединить выбранные терминосочетания в одну ЛСГ.

Далее были рассмотрены объединения ТС в тематические группы. В результате проведенного исследования было выделено 4 тематические группы терминосочетаний ИТ-сферы (Таблица).

Таблица

Тематические группы терминосочетаний ИТ-сферы

Тематическая группа	Терминологические словосочетания
Безопасность	disaster recovery, cyber physical attacks endpoint security, file transfer protocol information security policy, managed antivirus, risk management, security server; network security, security token, cold boot, system hardening multi-factor authentication (MFA)
Сетевое сотрудничество	remote desktop, remote monitoring, remote support, wide area network, world wide web, network infrastructure, network interface card (NIC), network monitoring, network operations center (NOC), network security; random-access stored-program machine, wide area network, multiple-domain network
Обучение	distance education, distance learning, learning management system (LMS), learning object, virtual classroom, machine learning
Интернет	absolute URL, file transfer protocol (FTP), internet domain management, internet of things (IOT), distance education, distance learning, Ethernet card, world wide web, help desk, home page, image map, IP address, search engine, virtual reality

Тематические группы «Безопасность» и «Сетевое сотрудничество» включают по 13 терминов. Они представляют собой важные элементы компьютерной терминологии и описывают ключевые понятия для ИТ-сферы.

Актуальным в настоящее время является онлайн-образование, что нашло свое отражение в тематической группе «Обучение». Даже небольшая выборка терминов в данном исследовании включает эту терминологию, что, несомненно, говорит о реакции сферы информационно-коммуникационных технологий на нужды современного общества.

Наибольшей по количеству группой является «Интернет». В самом широком смысле остальные группы можно также включить в эту группу в качестве подгрупп, поскольку так или иначе практически все ТС имеют отношение ко всемирной сети (Рисунок 2).

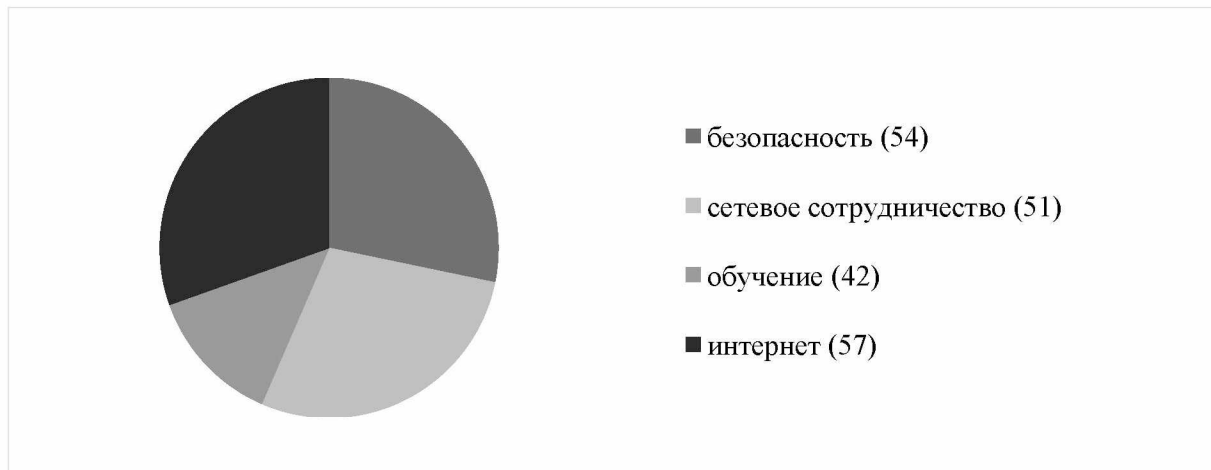


Рис. 2. Диаграмма «Тематические группы ТС»

Таким образом, деление ТС на тематические группы позволяет обнаружить скрытые ассоциативные связи, объединить языковые единицы разных уровней и представить их в упорядоченном виде. Также выделенные тематические группы более полно описывают возникающую ситуацию с разных точек зрения, в отличие от ЛСГ, которые включают слова одного порядка, имеющие тождественное или противоположное значение.

Библиографические ссылки

1. Авербух К. Я. Общая теория термина. М. : Изд-во МГОУ, 2006.
2. Самтарева С. О., Тойчиева Н. С. Дифференциальные признаки видов синтаксической связи на уровне словосочетания // Science and Education. 2020. № 3. С. 723–728.
3. Flash memory [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/flash-memory> (date of access: 16.09.2022).
4. Main memory [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dictionary.com/browse/main-memory> (date of access: 16.09.2022).
5. Data center [Электронный ресурс]. URL: <https://www.cisco.com/c/en/us/solutions/data-center-virtualization/what-is-a-data-center.html> (date of access: 16.09.2022).
6. Email archiving [Электронный ресурс]. URL: <https://www.techtarget.com/searchstorage/definition/e-mail-archiving> (date of access: 16.09.2022).
7. Flash drive [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thoughtco.com/what-is-a-flash-drive-1856938> (date of access: 16.09.2022).